

**Twenty-sixth session  
Vienna, 2-6 May 2011**

---

**Arabic with English summary**

**Item 4 of the Provisional Agenda**

**Reports of the divisions**

**Report of the Arabic Division/ADEGN Report**

---

\* Prepared by: Eng.Ahmed Mohamed Kamel,Egypt – Chair, of Arabic Division

## **Summary**

The report provides a brief summary on the activities carried out during the 2009-2011 period, particularly the 5<sup>th</sup> meeting held by the Division in Lebanon in May 2010 and the recommendations adopted, including the implementation of the Romanization system of Arabic alphabet and the review of the Glossary of Arabic terms for the standardization of geographical names. The report also includes a summary on the activities of 6 working groups (Terminology for Standardization of Toponymic Names, Databases and Gazetteers, Romanization system, Pronunciation of Geographical Names, Exonyms, Country Names,), as well as member country activities, namely Jordan, Palestine, Egypt, Tunisia, Saudi Arabia, Libya, and Sudan (More details are provided in the annexes on geographical names activities in four countries, respectively Jordan, Palestine, Egypt and Tunisia).



تقرير الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية  
الى الدورة السادسة والعشرين  
لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالاسماء الجغرافية  
فيينا 2-6 مايو 2011

إعداد

مهندس/أحمد محمد كامل  
رئيس الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية  
مدير عام نظم المعلومات الجغرافية  
بالجهاز المركزي للتعبئة العامة و الاحصاء  
جمهورية مصر العربية

ت 0020224024986:

فاكس 002022611066:

بريد اليكترونى: [col.kamel@gmail.com](mailto:col.kamel@gmail.com)

موقع اليكترونى: [WWW.ADEGN.ORG](http://WWW.ADEGN.ORG)

## ملخص التقرير

أولا: المؤتمر العربي الخامس للاسماء الجغرافية

ثانيا: أعمال لجنة المصطلحات الجغرافية

ثالثا: أعمال لجنة المعاجم الجغرافية وقواعد البيانات

رابعا: أعمال لجنة أنظمة الرومنة

خامسا: أعمال لجنة النطق بالاسماء الجغرافية

سادسا: أعمال لجنة الاسماء الدخيلة

سابعا: أعمال لجنة اسماء الدول

ثامنا: ملخص النشاطات المسجلة لدى الدول الأعضاء

تاسعا: ملحقات

## أولاً: المؤتمر العربي الخامس للاسماء الجغرافية:

عقد في بيروت المؤتمر العربي الخامس لخبراء الأسماء الجغرافية في فندق مونرو في الفترة الممتدة بين 26 – 29 أيار (مايو) من عام 2010 بدعوة من جامعة الدول العربية أرسلت من قبلها بالطرق الدبلوماسية الى جميع الدول العربية. وقد افتتح المؤتمر ممثل فخامة رئيس الجمهورية العماد ميشال سليمان معالي وزير الدولة الأستاذ عدنان السيد حسين بحضور ممثلي رئيس مجلس النواب ورئيس مجلس الوزراء وعدد من النواب والوزراء والسفراء والملحقين العسكريين العرب والأجانب والمدراء العامين والنقابات ولا سيما الهندسة والطوبوغرافيا، كما حضر أساتذة باحثون وجامعيون من الجامعات الوطنية والخاصة في مختلف المناطق اللبنانية ومحافظون ورؤساء بلديات وإتحادات بلديات وضباط من الجيش والقوى الأمنية الأخرى في لبنان.

### 1- المشاركون:

حضر المؤتمر إثنان وأربعين خبيراً ممثلين عن خمس عشرة دولة أعضاء في الشعبة وفي جامعة الدول العربية وهم مصر ، السودان ، لبنان، سوريا ، قطر،السعودية،الجزائر،المغرب، تونس ،ليبيا ، الامارات،الكويت،فلسطين ،عمان،الاردن.بالإضافة الى رئيس الشعبة وممثلان لجامعة الدول العربية السفير عبد الرحمن الصلح والسيد محمد الخطيب، وأساتذة مراقبون من لبنان والدول العربية، وطلاب وباحثون ومهتمون بموضوع المؤتمر بصفة مراقبين وخمس شركات تعمل في مجال المعلومات الجغرافية، ثلاثة جامعات وثلاث نقابات (مهندسين (2) وطوبوغرافيين) وبلغ عددهم أربعة وخمسين مراقباً.

### 2- محاور المؤتمر

#### المحور الأول : خطة تطبيق نظام عربي موحد:

- الخطوة الأولى: إنشاء هيئة وطنية للأسماء الجغرافية في كل بلد:حيث يعرض مندوبو الدول بإيجاز تام تشكيل الهيئة أو الهيئات المسؤولة عن معالجة موضوع الأسماء الجغرافية.
- الخطوة الثانية: وضع قواعد موحدة لتوحيد الأسماء على صعيد كل بلد.
- الخطوة الثالثة: تنظيم جداول بأسماء الأماكن العربية.
- الخطوة الرابعة: نشر الاسماء:بالمعجم والخرائط والاطالس و كتابة الاسماء على لافتات المدن والقرى والشوارع والأماكن الجغرافية بصورة عامة.

#### المحور الثاني: المحافظة على الإرث الثقافي :

- اللغات المحلية التي أتت الأسماء الجغرافية العربية منها
- المحافظة على الأسماء العربية من التحريف: في فلسطين و في الأراضي المحتلة
- المحافظة على الأسماء الجغرافية من الترجمة الى لغات أخرى: الفرنسية - الإنكليزية
- تنظيم جداول باللفظ الرسمي للأسم واللفظ المحلي تبين تأثير اللهجات المحلية على كتابة الاسماء.
- تأثير اللغات الاجنبية على تغيير الاسماء وكتابتها
- تأثير طبيعة الأرض على الاسماء
- المصدر التاريخي والمصدر الديني للاسماء الجغرافية
- الأسماء الجغرافية كمؤشرات إقتصادية

### 3- توصيات ونتائج

#### 5/1- قانونية إنعقاد المؤتمر العربي الخامس للأسماء الجغرافية:

- قرر قانونية إنعقاد المؤتمر لحضور أغلبية الأعضاء .

#### 5/2- عقد إجتماعات دورية للجان العمل:

- يوصي لجان العمل بالعمل على عقد إجتماعات سنوية لها للبحث في المواضيع والمهام المنوطة فيها خصوصاً لجهة توحيد المصطلحات العربية المستخدمة في الأسماء الجغرافية، وبناء المعاجم والخرائط الموحدة، وإقامة الدورات التدريبية، وإحصاء الأسماء الدخيلة، وتطبيق النظام العربي الموحد تطبيقاً أميناً في جميع الدول الأعضاء.

#### 5/3- المحافظة على الأسماء الجغرافية العربية من التغيير والتحريف والإزالة.

#### 5/4- الهيئات الوطنية المستقلة لتوحيد الأسماء الجغرافية:

- يوصي المؤتمر الدول العربية التي لم تنشئ حتى تاريخه هيئات وطنية الإسراع في إنشاء الهيئة الوطنية الدائمة المتخصصة بتوحيد الأسماء الجغرافية المناسبة لكل دولة
- كما يناشد المؤتمر جميع الدول العربية طلب المعونة والمشورة الفنية فيما يتعلق بهذا الموضوع من الدول العربية التي لها تجربة في ذلك ومن المجلس الإقتصادي والإجتماعي التابع للأمم المتحدة.

#### 5/5- قاعدة بيانات للأسماء الجغرافية:

- يوصي المؤتمر الدول العربية وخبرائها بتنظيم قواعد معلومات للأسماء الجغرافية العربية و إيداعها بلجنتي معاجم الأسماء الجغرافية والإحصاء وتوحيد طرق معالجتها تمهيداً لنشرها عربياً وإيداعها المجموعة العالمية للخبراء تنفيذاً لتوصيات مؤتمرات هذه المجموعة.

#### 6/ 5 إقامة المؤتمر العربي السادس للأسماء الجغرافية:

- يوصي المؤتمر جامعة الدول العربية بدعوة الدول الأعضاء إلى المؤتمر العربي السادس في مصر وذلك في النصف الأول من العام 2012 .

#### 7/ 5 تنفيذ القرار 4 نيويورك 5/7- VIII/ 1998 والخاص بالإتفاق على نظام عربي موحد،

- وبعد الاطلاع على موقف الدول العربية من الخبراء المنتدبين من قبلها بخصوص تطبيق نظام عربي موحد ببيروت 2007 يوصي بما يلي:
- أولاً :جميع الدول العربية بمتابعة تطبيق هذا النظام تطبيقاً أميناً ومستمراً.
- ثانياً :جامعة الدول العربية أخذ موافقة الدول العربية على النظام من خلال مؤسساتها المختصة ونشره وتوصية الدول العربية بتطبيقه عند نقل الأسماء الجغرافية العربية إلى الأحرف اللاتينية وإعلام المجلس الإقتصادي والإجتماعي التابع للأمم المتحدة بأنّ القرار المذكور أعلاه قد طُبق.
- ثالثاً :تحضير مشروع توصية من قبل الشعبة العربية في اجتماعها القادم في القاهرة عام 2012 وتقديمه في المؤتمر المزمع عقده في نيويورك عام UNGEGN 2012 العاشر للامم المتحدة.

#### 8/ 5 موقع الشعبة على شبكة الإنترنت:

- يوصي الخبراء العرب بالمساهمة الفعّالة في إثراء هذا الموقع [www.adegn.org](http://www.adegn.org).

#### 9/ 5 إقتراح تعديل المسرد المتعلق بتوحيد المصطلحات المستخدمة في توحيد الأسماء الجغرافية:

- يوصي الخبراء العرب بالتنسيق مع ذوي الخبرة في مجال العلوم اللغوية العمل على تعديل القسم العربي من المسرد المذكور وعرضه في المؤتمر القادم لإتخاذ القرار المناسب بشأنه.

#### 10/ 5 إنتخاب هيئة جديدة للشعبة:

- تشكيل الهيئة الإدارية للشعبة وفقاً لما يلي:

المهندس أحمد محمد كامل	( مصر )	رئيساً
-العميد المهندس محمد البشير الشك	( تونس )	نائباً أولاً للرئيس
-خبير المساحة محمد سعد الشهراني	(السعودية)	نائباً ثانياً للرئيس
-السيد إبراهيم الزقرطي	(الأردن)	محرراً
-السيد يوسف عيسى إبراهيم	(قطر)	مقرراً

- إبقاء تشكيل فرق العمل على ما كان عليه في المؤتمر العربي الثالث والرابع .
- أن تستكمل هيكلية كل فرقة عمل خلال شهرين بقرار من رئاسة الشعبة المبني على إقتراح رؤساء الوفود العربية المشاركة.

#### 5/11-التعبير عن مشاعر الشكر والإمتنان:

إن المؤتمر، يتوجه بالشكر الجزيل إلى الجمهورية اللبنانية ممثلة بفخامة رئيسها العماد ميشال سليمان وإلى حكومتها وشعبها الذين إستضافوا المؤتمر العربي للمرة الثالثة على التوالي في بيروت، وللأمانة العامة لجامعة الدول العربية وللممثل الشخصي للأمين العام السفير عبد الرحمن الصلح ولقيادة الجيش اللبناني ومديرية الشؤون الجغرافية واللجنة المنظمة برئاسة العميد الركن باخوص باخوص الذين رعوا هذا المؤتمر بالشكر والعرفان للجهود المبذولة في سبيل الإعداد الدقيق لإنعقاد المؤتمر ونجاحه. كما يتقدم المشاركون بخالص الشكر والإمتنان إلى العميد الركن مارون خريش رئيس الشعبة العربية وأعضاء الهيئة الإدارية لما بذلوه من جهد مخلص وتفان في سبيل إنجاح أعمال الشعبة.

#### ثانياً: أعمال لجنة المصطلحات الجغرافية

- جرى العمل بمعجم مصطلحات الكتروني للمصطلحات الجغرافية العربية وتم حتى الان المشاركة من تونس والاردن وفلسطين ومصر والسودان.
- تم بالسعودية انشاء معجم الكتروني للمصطلحات الجغرافية السعودية.
- أعدت اللجنة تقريراً لمقترحات لتعديل مسرد المصطلحات الخاص بفريق خبراء الامم المتحدة المعنى بالاسماء الجغرافية.

#### ثالثاً: أعمال لجنة المعاجم الجغرافية وقواعد البيانات بالشعبة العربية

- انشاء قاعدة بيانات الاسماء الجغرافية العربية وتم البدء ببيانات المدن التي تزيد عن 100000 نسمة.
- المشاركة بقاعدة بيانات فريق خبراء الامم المتحدة المعنى بالاسماء الجغرافية لاسماء المدن التي تزيد عن 100000 نسمة لكل من الامارات العربية المتحدة وتونس ومصر والاردن وقطر والسودان.
- شاركت نائب رئيس اللجنة مهندسة/ايمان عريبي (مصر) في المناقشات الخاصة بمبادرة الامم المتحدة بادارة المعلومات الجغرافية العالمية "Global geospatial datat management" [/http://ggim.un.org](http://ggim.un.org)
- مع فريق الخبراء لوضع تصور مبدئي لما يجب ان تكون عليه هذه المبادرة كما شاركت مهندسة /نهلة صديق (مصر) عضو اللجنة في الاجتماع التحضيري الثاني للجنة العالمية للمعلومات الجغرافية الذي عقد بنينورك 10-11 مايو 2011 والمنتهى العالمي للمعلومات الجغرافية الذي عقد بالهند في الفترة من 18-21 يناير 2011 [/http://www.geospatialworldforum.org](http://www.geospatialworldforum.org)
- كما شاركت ايضا نائب رئيس اللجنة مهندسة/ايمان عريبي (مصر) والمهندس/أحمد كامل رئيس الشعبة في الاجتماع الخامس والثلاثين للجنة الاحصاء لجامعة الدول العربية بورقة عمل عن إدارة المعلومات الجغرافية العربية وتم فيه شرح اهمية توحيد الاسماء الجغرافية العربية كمعيار قياسي اساسي في نظم المعلومات الجغرافية ونتج عن الاجتماع توصيات منها ان تلتزم الاجهزة الاحصائية العربية بالمعايير القياسية لنظم المعلومات الجغرافية.

#### رابعاً: أعمال لجنة أنظمة الرومنة بالشعبة العربية

- استيفاء استبيان عن انظمة الرومنة المطبقة في الدول العربية والموقف من تطبيقها لنظام رومنة 2007 لكل من الاردن وتونس وفلسطين ومصر.

#### خامسا: أعمال لجنة النطق بالاسماء الجغرافية بالشعبة العربية

- تم تسجيل الملفات الصوتية لنطق اسماء المدن التي تزيد عن 100000 نسمة لكل من مصر وتونس.
- تقوم اللجنة باعداد تقرير مجمع عن اثر اللهجات المحلية بالعالم العربي على نطق وكتابة الاسماء الجغرافية وقد شاركت به حتى الان كل من تونس ومصر والاردن والسودان .

#### سادسا: أعمال لجنة الاسماء الدخيلة بفريق الخبراء:

- قامت مصر بالمشاركة في الاجتماع العاشر للجنة الاسماء الدخيلة لفريق الخبراء الذي عقد بالنمسا في ابريل 2010 بورقة عمل مقدمة من مصر بعنوان "تطبيقات الاسماء الدخيلة في مصر".

#### سابعا: أعمال لجنة أسماء الدول بالفريق

- قامت مصر بالمشاركة مع لجنة أسماء الدول التابعة لفريق خبراء الامم المتحدة المعنى في الاسماء الجغرافية في تصحيح اسماء الدول العربية ورومنتها.

#### ثامنا : ملخص لابرز الانجازات في الدول العربية في مجال الاسماء الجغرافية

##### 1- الاردن

قام المركز الجغرافي الملكي الأردني واللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية والعديد من الوزارات والمؤسسات المعنية بالأسماء الجغرافية في الأردن بالعديد من الأعمال المتعلقة بالأسماء الجغرافية ، ومن أهمها :

##### أ- فهرس المواقع الأردنية :

- لغايات وضع مرجعية لكافة المواقع في المملكة الأردنية الهاشمية ، تم إنجاز فهرس المواقع الأردنية تم ترتيبه وتبويبه وفق اللوحات وكذلك وفق الحروف الهجائية ، لكل المدن والقرى والتجمعات السكانية والخراب والأودية والعيون والجبال والتلال والسهول والمناطق ، مع ذكر الإحداثيات الجغرافية والإحداثيات حسب تربيعة فلسطين وتربيعة ( JTM )، وملاحظات توضيحية أخرى للموقع ، ويضم هذا الفهرس أكثر من عشرة آلاف مُسمًى ، ولغايات تسهيل التعامل مع هذا الفهرس تم إعداده على قرص مدمج ( CD ) وفق برمجية Access . تم توزيعه وتعميمه داخل الأردن على جميع الوزارات والمؤسسات ذات العلاقة كما تم توزيعه على معظم الدول العربية لتعميم الفائدة .

##### ب- كتاب المراكز العمرانية :

- يغطي هذا الكتاب المراكز العمرانية في المملكة الأردنية الهاشمية وفق التقسيمات الإدارية للمملكة الأردنية الهاشمية ، ويضم التوثيق لكل تجمع عمراني معلومات عن الإحداثيات الجغرافية والإحداثيات وفق تربيعة ( JTM ) ومتوسط ارتفاع التجمع العمراني عن مستوى سطح البحر ، والاسم باللغة العربية والنقل بالحروف الرومانية مرتباً حسب الحروف الهجائية العربية وضمن التقسيم الإداري ، ويشمل الكتاب أيضاً خرائط للتقسيمات الإدارية وتظهر في تلك الخرائط مواقع المراكز العمرانية .

##### ج- أطلس الأردن والعالم ( نسخة بالعربية ونسخة بالإنجليزية ) :

- أنتج المركز الجغرافي الملكي الأردني أطلس الأردن والعالم عام 2006 م ، ويتضمن الأطلس خرائط ومعلومات عن الأردن والبلدان العربية والعالم والقارات والمحيطات ، ويحوي الأطلس 128 صفحة من القطع A3 : 14 صفحة عن الأردن ، 33 صفحة عن الدول العربية والعالم ، 3 صفحات عن المحيطات ، 23 صفحة عن القارات ، 20 صفحة عن العالم ، 12 صفحة معلومات وجداول ، 6 صفحات اعلام دول العالم .ومن الجدير بالذكر أنه تم استخدام أسلوب الرومنة للأسماء الواردة ( النسخة الإنجليزية ) وفق النظام العربي الموحد للرومنة .



#### د-الخرائط والمخططات والمطبوعات:

- تم إنجاز العديد من الخرائط ذات المقاييس المختلفة ولمناطق مختلفة من المملكة ولأغراض مختلفة ، وتحتوي هذه الخرائط قاعدة للبيانات للأسماء، كما أن البعض منها يحمل الأسماء باللغة العربية وما يقابلها في الحروف الرومانية ( ثنائية الكتابة ) ، وتعتبر هذه الخرائط مرجعا مهما وقاعدة بيانات للأسماء الجغرافية في المملكة.

#### ه-معجم البلدان :

- تبني المركز الجغرافي الملكي الأردني واللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية مشروع معجم البلدان الأردنية حيث صدر الجزء الأول منه ( معجم محافظة البلقاء ) والجزء الثاني ( معجم محافظة جرش) .

#### و- الاسماء الجغرافية في فلسطين وعبرنتها :

- اهتم الأردن ومنذ فترة طويلة بالقضية الفلسطينية وبالأسماء الفلسطينية فأصدر فهرساً للمستوطنات الإسرائيلية في فلسطين وكذلك أطلساً للقضية الفلسطينية.

#### س-المخططات الإرشادية لمدينة عمان الكبرى :

- وهي عبارة عن مخططات إرشادية لمناطق أمانة عمان الكبرى موضحة فيها أسماء المعالم في المدينة ( مناطق ، شوارع بأنواعها ، دواوير ، حدائق... الخ ) .

#### ح-الدورات التدريبية :

- تم عقد العديد من الدورات لقطاعات مختلفة من موظفي الوزارات والدوائر والمؤسسات ذات العلاقة على مستوى الأردن ، وبلغ عدد المتدربين حوالي 70 متدرب من وزارة الشؤون البلدية في هذا العام ( 2010 ) .

#### ط-مشروع عنونة الأردن :

- يهدف برنامج عنونة الأردن إلى تطوير وتفعيل أنظمة التسمية والترقيم على مستوى الأردن ، ، وقد أجزت بعض المدن الأردنية تسمية وترقيم مناطقها ( عمان ، الزرقاء ، الفحيص ، العقبة ) في خطوة نحو استكمال بقية المدن وبالتدرج .

#### ي-لجنة لتسمية الجسور في الأردن :

- تم تشكيل لجنة وطنية لتسمية الجسور الموجودة في الأردن والبالغ عددها حوالي أربعمئة وخمسين جسراً في المملكة .

#### ك- إنجازات اللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية :

- تعقد اللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية اجتماعاً واحداً على الأقل شهرياً لمناقشة ما يتعلق بالأسماء الجغرافية ، ومن أبرز ما تم مناقشته في السنتين الأخيرتين ؛ إعادة تسمية بعض الأحواض الخاصة بالمخططات الكدستراتيجية التي تعود لدائرة الأراضي والمساحة بما يتفق والأسس المعتمدة لدى اللجنة ونظام الرومنة ، مناقشة عدد كبير من أوراق العمل المقدمة من أعضاء اللجنة بما يُثري موضوع الأسماء الجغرافية حيث زاد عدد هذه المواضيع التي تمت مناقشتها منذ عامين ما يزيد عن 23 موضوعاً ، إحداث نافذة خاصة باللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية على الإنترنت وذلك ضمن موقع المركز الجغرافي الملكي الأردني الإلكتروني [www.rjgc.gov.jo](http://www.rjgc.gov.jo)
- كما تُعتبر اللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية مرجعاً لباقي الوزارات والدوائر الحكومية في موضوع الأسماء الجغرافية ورومنتها ، وبدأت العديد من تلك المؤسسات ( إضافة للمركز الجغرافي الملكي الأردني ) بالاستخدام الفعلي لنظام الرومنة في مطبوعاتها كوزارة الشؤون

البلدية وأمانة عمان الكبرى وسلطة منطقة العقبة الاقتصادية الخاصة ودائرة الآثار العامة ودائرة الأحوال المدنية فيما يخص كتابة الأسماء بالأحرف اللاتينية .

## 2- فلسطين

### أ- تشكيل اللجنة الوطنية للاسماء الجغرافية بفلسطين:

اتخذ مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ 29 آب 2010 قراراً بتشكيل اللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية في فلسطين وهو القرار رقم (أ.ع.م.و/1607/2010) وتضمن القرار تشكيلة اللجنة التي تضم :

- ممثل عن وزارة التخطيط والتنمية الإدارية / رئيساً للجنة (سنا بيرايوي)
- ممثل عن وزارة النقل والمواصلات / نائباً للرئيس
- ممثل عن سلطة الأراضي
- ممثل عن وزارة الحكم المحلي
- ممثل عن وزارة الأوقاف والشؤون الدينية
- وزارة السياحة والآثار
- الجهاز المركزي للإحصاء الفلسطيني
- ثلاثة أعضاء ممثلين على الجامعات الفلسطينية.
- عضوين ممثلين عن القطاع الخاص أو المؤسسات الأهلية الناشطة في هذا المجال.
- تقوم اللجنة بالاجتماع شهرياً لمناقشة المستجدات الخاصة بالأسماء الجغرافية

### ب-قواعد البيانات الخاصة بالاسماء الجغرافية :

- جرى العمل في بناء قاعدة بيانات للاسماء الجغرافية الفلسطينية (هناك اسماء كثيرة موثقة باكثر من مؤسسة نقوم على جمعها ومراجعتها وتدقيقها)
- خلال الفترة الماضية تم حصر المصادر التي سيتم العمل عليها لتوثيق وحفظ وكتابة الأسماء الجغرافية الفلسطينية.

### ج- في مجال التدريب:

- بصدد التحضير لعمل دورة تدريبية لثلاث او اربعة من اعضاء اللجنة على كيفية التعامل مع نظام الرومنة (2007) .

### د-المشاركة في أعمال لجنة المصطلحات بالشعبة العربية لخبراء الاسماء الجغرافية :

- تم ارسال قائمة بالمصطلحات المستخدمة بفلسطين ومعناها الى السيد/رئيس الشعبة .
- المشاركة في اعمال لجنة المعاجم الجغرافية بالشعبة العربية :
- تم ارسال قائمة باسماء المدن التي تزيد عن 10000 نسمة.
- والمؤتمرات التي شاركت بها فلسطين :
- شاركت فلسطين بالمؤتمر الخامس للاسماء الجغرافية الذي عقد ببلنابن في مايو 2010..

## 3- جمهورية مصر العربية

### أ- المشاركة في المؤتمرات و الدورات و الاجتماعات الخاصة بفريق الخبراء

- المشاركة في الدورة الخامسة و العشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالاسماء الجغرافي بنيروبي -كينيا 5-12 مايو 2009 وذلك بعدد 2 ورقة عمل كما تم الاشتراك بمقال بعنوان "تحديات الحاضر و آمال المستقبل نحو توحيد الأسماء الجغرافية لجمهورية مصر العربية" وفيه تم ذكر للعقبات و التحديات في جمع و توحيد الأسماء الجغرافية لجمهورية مصر العربية و عرض إقتراحنا للإجراءات التي يجب إتخاذها لتذليل هذه العقبات مستقبلا وقد فاز هذا المقال في المسابقة المقامة على هامش الدورة بين الدول الافريقية لأحسن مقال أو شعر حول الأسماء الجغرافية.

- الاشتراك بورقة بحثية في الاجتماع العاشر بالنمسا 25-30 ابريل 2010 وذلك بعنوان الممارسات و المبادئ التوجيهية للاسماء الدخيلة في مصر تناقش أسباب تواجد الاسماء الدخيلة بمصر و الاسماء العربية الدخيلة لاسماء الاماكن الاجنبية و بعض التطبيقات العملية و الممارسات التي اتخذت بشأنها.
- المشاركة بورقتين بحثيتين بعنوان " مصادر الاسماء الجغرافية المصرية " و"مبادرة الشبكة الجغرافية العربية " في المؤتمر العربي الخامس للاسماء الجغرافية ببيروت لبنان-مايو 2010

#### ب- الترويج لأنشطة فريق الخبراء و الشعبة العربية

- اضافة موقع الفريق و الشعبة العربية كرابط في المواقع الاليكترونية للجهات الحكومية المصرية وبالجراند الرسمية
- المشاركة في الاجتماع الخامس والثلاثون للجنة الفنية الدائمة للاحصاء بجامعة الدول العربية بورقة بحثية بعنوان " تكامل المعلومات الجغرافية العربية" وقد تم شرح فيه اهمية انشاء الهيكل الاساسي للمعلومات الجغرافية العربية و توحيد الاسماء الجغرافية في الاجهزة الاحصائية العربية كما تم عرض لمبادرة انشاء الشبكة الجغرافية العربية وقد صدر عن المؤتمر توصية تتعلق باهمية ان تلتزم الاجهزة الاحصائية بالدول العربية بالمعايير القياسية الخاصة بالبيانات الجغرافية.

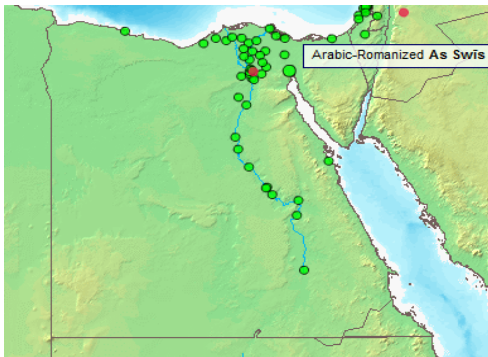
#### ج- المشاركة في اعمال اللجان الفنية المختلفة لفريق الخبراء و الشعبة العربية

#### د- المشاركة بالنشرات المعلوماتية لفريق الخبراء

- الاشتراك بمقال في النشرة نصف سنوية رقم 37 للفريق بعنوان اخبار من مصر و يتضمن ما تم احرازه من دعم لانشطة الفريق [http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn\\_info\\_bulletins.htm](http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn_info_bulletins.htm)
- تم موافاة فريق الخبراء بتقرير بخصوص الاجراءات و القوانين و الجهات المسؤولة عن الاسماء الجغرافية الرسمية بمصر وقد تم نشره بالنشرة المعلوماتية رقم 38 لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالاسماء الجغرافية. [http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn\\_info\\_bulletins.htm](http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn_info_bulletins.htm)
- موافاة فريق الخبراء بتقرير عن المؤتمر العربي الخامس للاسماء الجغرافية وتم نشره في النشرة الاعلامية رقم 39 للفريق.

#### هـ- الاشتراك بقاعدة بيانات العالم للاسماء الجغرافية

- الاشتراك بقاعدة بيانات الاسماء الجغرافية للعالم UNGEGN World Geonames Database باسماء المدن المصرية التي يزيد عدد سكانها عن 100000 نسمة .



<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/geonames>

#### و-المعجم الجغرافي لأسماء الاماكن المصرية :

- من مطبوعات الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الاحصاء دليل التقسيم الادارى الذى يحتوى على الاسماء الرسمية للوحدات الادارية للدولة بمستوياتها الثلاثة (محافظات ,مراكز /أقسام ,مدن/شياخات/قرى) و ايضا دليل العزب والقرى الذى يحتوى على اسماء العزب و القرى لكل محافظة .
- جارى العمل فى تجهيز دليل باللاتينى للوحدات الادارية لجمهورية مصر العربية بمستوياتها المختلفة باستخدام النظام المعتمد من الأمم المتحدة للرومنة بيروت 1972 وعند الانتهاء منه سيتم نشره بموقع الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الإحصاء لكى يتم استخدامه كمرجع أساسى موحد لجميع الهيئات والأشخاص من جميع القطاعات الحكومية و الخاصة و البحثية و دور النشر ووسائل الاعلام و الصحف عند كتابة الاسماء الجغرافية المصرية باللاتينية و سيتم تحديثه سنويا بما يستجد من تغيرات فى الوحدات الإدارية أو نظام الرومنة العربى .
- تم تجهيز نموذج لمعجم جغرافي ناطق للأسماء الجغرافية المصرية يضم حاليا اسماء المدن الكبرى التى تزيد عن 100000 نسمة كبداية و يشمل الاسم باللغة العربية الفصحى و الاسم المرومن و ملف صوتى بنطق الاسم باللغة العربية الفصحى وباللهجة المحلية كما يشتمل على صورة للمكان و موقع اليكترونى له .

#### 4-تونس

##### أ- التعريف بالمؤسسة:

- الاسم: المركز الوطني لرسم الخرائط والاستشعار عن بعد
- الصيغة القانونية: مؤسسة عمومية لا تكتسي صيغة إدارية
- وزارة الإشراف: وزارة الدفاع الوطني .
- الاحداث: بمقتضى القانون عدد 83 لسنة 1988 المؤرخ في 11 جويلية 1988 المنقح بالقانون عدد 24 لسنة 2009 المؤرخ في 11 ماي 2009
- التسيير: يشرف على تسيير المركز الوطني لرسم الخرائط والاستشعار عن بعد مدير عام

##### ب- الانجازات:

- قامت المصالح الجغرافية والهيدروغرافية للجيش سابقا والمركز الوطني لرسم الخرائط والاستشعار عن بعد بانجازات مختلفة في مجال الأسماء الجغرافية أبرزها:
- الأطلس التونسي، وزارة الدفاع الوطني جوان 2000 ،
- دليل المصطلحات الجغرافية العسكرية المستعملة من طرف المصالح الجغرافية والهيدروغرافية بالجيش بالعربية والفرنسية، 2001 ،
- قاعدة أسماء جغرافية تغطي كامل التراب التونسي بمقياس 200.000/1 بنظامي الكتابة: الفرنسي وبيروت 72 مع إحدائيات كل اسم (في نطاق التعاون العسكري)، 2002 ،
- منظومة لنقل الحروف أليا من العربية إلى اللاتينية حسب النظام العربي الموحد للرومنة ، 2009 ،
- قاعدة أسماء جغرافية رقمية تغطي التراب التونسي بمقياس 50.000/1 (بصدد الانجاز) ،
- بالتعاون مع الأكاديمية الدولية لعلوم الفضاء يتم الآن إعداد دليل المصطلحات الجغرافية وعلوم الفضاء ،
- بعث لجنة وطنية للمسميات الجغرافية (بصدد الدرس).

##### ج- النشاطات:

- شارك المركز الوطني لرسم الخرائط والاستشعار عن بعد، ممثلا لتونس، في التظاهرات المتعلقة بالأسماء الجغرافية التالية:
- المؤتمر العربي الأول للمسميات الجغرافية: 18- 20 ديسمبر 2004 طرابلس ليبيا (تقديم ورقة علمية)،
- الدورة الرابعة والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة للأسماء الجغرافية: 28مارس- 4 أبريل 2006 فيانا،

- الدورة التكوينية لخبراء الأمم المتحدة للأسماء الجغرافية: نظمها المركز الجهوي للاستشعار عن بعد لدول شمال إفريقيا والمنظمة الإفريقية للخرائط والاستشعار عن بعد بدعم من المركز الوطني لرسم الخرائط والاستشعار عن بعد: 2-6 أفريل 2007 تونس.
- الدورة الثالثة والعشرون والمؤتمر التاسع لفريق خبراء الأمم المتحدة للأسماء الجغرافية: 21-30 أوت 2007 نيويورك (تقديم ورقة علمية)،
- المؤتمر العربي الرابع للمسميات الجغرافية: 16-21 جوان 2008 بيروت- لبنان (تقديم ورقة علمية)،
- الدورة الخامسة والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة للأسماء الجغرافية: 5-12 ماي 2009 نيروبي- كينيا (تقديم ورقة علمية)،
- المؤتمر العربي الخامس للمسميات الجغرافية: ماي 2010 بيروت- لبنان (تقديم ورقتين علميتين)،
- المشاركة في مسابقة UNGEGN toponymy contest-Africa 2011 بورقة قدمتها المهندسة نعيمة فريحة عنوانها:

#### «the legendary story of the founding of Carthage-Byrsa» (باللغتين الأنكليزية والفرنسية)

- المشاركة في أشغال اللجنة الفنية لتسمية وترجمة أسماء الأنهج التابعة لبلدية تونس: وزارة الداخلية 2009.

#### د-المشاركة في أعمال لجنة المصطلحات :

- تجهيز تقرير عن الملحوظات على مسرد المصطلحات الخاص بفريق خبراء الأمم المتحدة .
- تم تجهيز تقرير للمصطلحات الجغرافية المستعملة على الخرائط وأمثلة المدن وغيرها، وما زال العمل متواصل للبحث عن المزيد منها مع ضبط المعاني .

#### ه-المشاركة في أعمال لجنة المعاجم الجغرافية:

- تم ارسال قائمة من المدن التونسية بنظامي الرومنة ،

#### و-المشاركة في أعمال لجنة أنظمة الرومنة :

- تم استيفاء الاستبيان المرفق عن أنظمة الرومنة المتبعة في تونس وارساله الى رئيس الشعبة.

#### ز- المشاركة في أعمال لجنة النطق:

- تم المشاركة في المؤتمر الخامس للشعبة العربية بورقة عمل عنوانها" تأثير اللهجات المحلية واللغات الأجنبية على تغيير الأسماء وكتابتها على الخرائط و على لافتات المدن و القرى و الشوارع" تبين أثر اللهجات المحلية في تغيير الأسماء الجغرافية وتحريف الحروف العربية .وقد تم ترجمتها إلى الانكليزية ونشرت بالعدد 39 ل UNGEGN Bulletin .  
[http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn\\_info\\_bulletins.htm](http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn_info_bulletins.htm)

- تم تجهيز ملفات صوتية لنطق أسماء المدن التي تزيد عن 100000 نسمة

#### ح- المشاركة بقاعدة بيانات العالم للأسماء الجغرافية

- شاركت تونس بقاعدة بيانات الأسماء الجغرافية للعالم UNGEGN World Geonames Database بتحيين قائمة أسماء المدن التونسية التي يزيد عدد سكانها عن 100000 نسمة

#### ط- منتجات تونس من معاجم الاسماء الجغرافية:

- الأطلس اللساني التونسي (اللقاءات اللغوية لبلدان المتوسط) : ادارة الطيب بكوش وصالح الماجري
- دليل المصطلحات الجغرافية العسكرية باللغتين العربية والفرنسية، 2001 ،
- إعداد دليل المصطلحات الجغرافية وعلوم الفضاء بالتعاون مع الأكاديمية الدولية لعلوم الفضاء .

## انجازات الهيئة العامة للمساحة في العناية بأسماء الأماكن في المملكة

- أ- ضبط أسماء الأماكن في المملكة وتحقيقها ميدانياً وتوثيقها وحفظها بطريقة آلية ليسهل تحديثها والرجوع إليها واستخدامها .
- ب- معالجة مشكلات التهجي والنطق ونبذ الأسماء الدخيلة والغير لائقة لأسماء المعالم الجغرافية وفق معايير دولية تمكن من معالجة هذه الأسماء وكتابتها بشكل صحيح حسب لفظها ونقلها الى اللاتينية .
- ج- التأصيل التاريخي والحضاري واللغوي للأسماء الجغرافية في المملكة .
- د- تصنيف الظواهر الطبوغرافية الى:

- ظواهر تضاريسية (جبل , عرق ..الخ)
- وظواهر مائية (بئر, وادي, روضة)
- وظواهر اصطناعية(مطار, طريق, مصفاة)
- مناطق سكنية إماره , منطقة , محافظة, مركز وتوابع.
- معالم بحرية ( بحر , شرم , بندر, فشت )

هـ تطوير وبناء قاعدة المعلومات للأسماء الجغرافية لتفي بمتطلبات الهيئة وتلبي احتياجات الجهات الحكومية الأخرى .

- بناء قاعدة بيانات شاملة لكل منطقة ادارية بالمملكة
- جمع البيانات الجغرافية المكانية والوصفية اللازمة لتنفيذ المشروع والعمل على تصنيفها وارشفتها.
- ادخال البيانات الجغرافية الى الحاسب الآلي والعمل على تحديثها باستمرار .
- بناء قواعد بيانات ونظم معلومات جغرافية تحقق متطلبات المستخدم
- إمكانية البحث في قاعدة البيانات بواسطة:

- اسم المعلم
- رمز المعلم .
- احداثيات المعلم او المنطقة .
- نوع المعلم .
- رقم الخارطة .
- امكانية البحث عن أي معلم و اظهار موقعه على الخارطة مع بعض المعلومات عن المكان واسم المكان .

## و- Transliteration عملية النقل الحرفي

- وتعرف على انها عملية تمثيل رموز (حروف أو إشارات) أبجدية ما بحروف أبجدية أخرى وذلك حرفاً بحرف .
- تتم عملية النقل الحرفي للحروف العربية الى ما يقابلها من أحرف لاتينية وفق نظام محدد يعرف بنظام بيروت المعدل .
- قامت الإدارة العامة للمساحة العسكرية ببناء برنامج للنقل الحرفي وفق نظام بيروت المعدل مع خصوصية محلية في تفصيح ما يستعجم من أحرف .
- المملكة العربية السعودية عضو فاعل ومشارك ضمن خبراء الامم المتحدة والشعبة العربية الذين عملوا مؤخراً على تكوين ما يسمى النظام العربي الموحد للنقل الحرفي ويسعون لإقراره.

## ز- المعجم الجغرافي المصور

- لغرض التعريف بالمصطلحات الجغرافية.
- لغرض تصنيف الظواهر التضاريسية.
- لغرض السرد التاريخي الجغرافي للمكان واسمه.
- دعت الحاجة الى ضرورة التعريف ببعض المصطلحات الجغرافية المحلية لغرابتها للوهلة الاولى لسماعها ولاعطاء الفرصة للدارسين وللباحثين والمهتمين على اختلاف ميولهم على التعرف على الظاهرة الجغرافية مصورة مع شرح موجز للتعريف بها مما يساعد بشكل كبير على تصنيف هذه الظواهر وادخالها للحاسب بمواصفات محددة تساعد كثيراً على التعرف عليها طبقاً لموقعها في التصنيف.
- تقوم الادارة حالياً بعمل هذا المعجم وتصميم برنامج خاص به.

## 6- ليبيا

### أ- مشروع المسميات الجغرافية

- من منطلق أهمية الأسماء الجغرافية أبدت مصلحة المساحة بليبيا اهتماماً كبيراً بمشروع المسميات الجغرافية فأعطته الجهد الكافي للدراسة والتخطيط لإنجاز الأهداف المرجوة من المشروع وتدليل الصعاب ونظراً لمساحة ليبيا الشاسعة فإن حجم المشروع كبير من حيث الدعم المادي والفني والزمني فأخذت المصلحة على عاتقها انجاز هذا المشروع بهدف إعداد ضبط لمداخل الأسماء الجغرافية وتوحيدها ومتابعة التغيرات الناتجة على استحداث تقسيمات إدارية جديدة الى جانب التطور في اللهجات المحلية وغيرها من التغيرات التي تستلزم ضرورة المتابعة لكي يتم إنشاء منظومة معلومات يتم الاستفادة منها لدقة بياناتها في أعداد الخرائط و الأطالس و البحوث الوطنية وحفاظا على تراث ليبيا وثقافتها وحضاراتها التاريخية وغيرها . وانطلق هذا المشروع عام 2007 وكانت المرحلة الأولى استهدفت المسميات الجغرافية للساحل الشمالي لليبيا من رأس أجدير غربا وحتى أمساعد شرقا والمرحلة الثانية تستهدف الأسماء الجغرافية للنصف الجنوبي من ليبيا .

## 7- السودان

أ-المشاركة في المؤتمر الخامس للشعبة العربية لخبراء الاسماء الجغرافية .

ب-المشاركة في اعمال لجنة المصطلحات بالشعبة العربية.

- تم ارسال المصطلحات الجغرافية المستخدمة في السودان الى اللجنة ومعانيها.

ج-المشاركة في اعمال لجنة المعاجم الجغرافية بالشعبة العربية.

- تم ارسال قائمة باسماء المدن التي تزيد على 100000 نسمة الى اللجنة.

د-المشاركة في أعمال لجنة النطق بالشعبة العربية

- تم ارسال بحث عن اختلاف اللهجات بالسودان الى اللجنة.

## شكر وتقدير

يسعدنى ان اتقدم بالشكر والتقدير لكل من ساهم فى إعداد هذا التقرير :

- السيد العميد الركن /مارون خريش رئيس الشعبة العربية السابق (لبنان)
- السيد العميد المهندس/محمد بشير الشك نائب رئيس الشعبة (تونس)
- السيدة المهندسة/نعيمة فريحة رئيس لجنة المصطلحات بالشعبة العربية (تونس)
- السيد /أحمد الجابر عضو لجنة المصطلحات بالشعبة العربية (الأردن)

- السيد /ابراهيم الزقزقي رئيس لجنة النطق بالشعبية العربية ومحرر الشعبية (الاردن)
- السيدة /سناء بيراوى رئيس لجنة الاسماء الجغرافية بفلسطين (فلسطين)
- السيده المهندسة /سهام صلاح الدين الامين العام للجنة الاسماء الجغرافية بالسودان (السودان)
- السيدة المهندسة/ايمان عريبي نائب رئيس لجنة المعاجم الجغرافية (مصر)
- السيد /محمد الشهرانى مقرر الشعبية (السعودية)
- الدكتور المهندس/على قليدان رئيس مصلحة المساحة (ليبيا)
- السيد الدكتور/سيف القايدى رئيس لجنة المعاجم الجغرافية (الامارات العربية المتحدة)

تاسعا : ملحقات

ملحق(1) انجازات المملكة الأردنية الهاشمية في مجال الأسماء الجغرافية ( خلال الفترة من 2009-2010 )

ملحق (2) انجازات فلسطين في مجال الأسماء الجغرافية ( خلال الفترة من 2009-2010 )

ملحق (3) انجازات جمهورية مصر العربية في مجال الأسماء الجغرافية ( خلال الفترة من 2009-2010 )

ملحق(4)انجازات الجمهورية التونسية في مجال الأسماء الجغرافية ( خلال الفترة من 2009-2010 )

مراجع:

تم اعداد هذا التقرير بالاستعانة بالاتي

1- تقارير أنشطة الدول العربية في مجال الاسماء الجغرافية المقدمة الى المؤتمر الخامس للشعبية العربية الذى عقد ببيروت لبنان فى الفترة من 26 الى 29 مايو 2010 لكل من السعودية وليبيا وتونس.

2-تقارير أنشطة الدول العربية في مجال الاسماء الجغرافية قدمت بعد المؤتمر الخامس للشعبية العربية لكل من الاردن وتونس ومصر وفلسطين والسودان.

3-التقرير النهائى ونتائج وتوصيات المؤتمر الخامس للشعبية العربية لخبراء الاسماء الجغرافية.



## ملحق (1)

انجازات المملكة الأردنية الهاشمية في مجال الأسماء الجغرافية

( خلال الفترة من 2009-2010 )

لمحة مختصرة عن الأردن :

تقع المملكة الأردنية الهاشمية جنوب غرب قارة آسيا ، بين دائرتي عرض ي 11° 29 – 22° 33 شمال خط الاستواء ، وخطي طول 59° 34 - 19° 39 درجة شرقي خط غرينتش ، وتبلغ مساحتها 89287 كيلومترا مربعا ( 34474 ميلا مربعا ) .

ويقسم الأردن من الناحية الطبيعية إلى ثلاثة أنماط مميزة ، تمتد طولياً وذات اتجاه من الشمال إلى الجنوب ، وهي ؛ الأخدود ( الأغوار ) ، المرتفعات ، والهضبة الصحراوية ( البادية الأردنية ) .

ويمتد الأخدود الأردني ( الأغوار ) من الطرف الشمالي الغربي للأردن إلى أقصى الطرف الجنوبي الغربي ( خليج العقبة ) ، ويقسم إلى ثلاثة أقسام ؛ الأول غور نهر الأردن ويحده نهر الأردن غرباً والمرتفعات شرقاً ويُستغل بالزراعة المروية وجميعه معمور سكانياً ، والثاني البحر الميت وهو أخفض بقاع العالم ( 418 متراً دون مستوى سطح البحر ) ويوجد العديد من المنشآت السياحية على طرفه الشمالي الشرقي كما يوجد بعض المراكز العمرانية في شرقه وجنوبه الشرقي ، والثالث وادي عربة وطوله حوالي 170 كم ويكاد يخلو من السكان لعدم توفر مقومات الزراعة أو النشاط الاقتصادي .

أما المرتفعات فتمتد من شمال الأردن إلى جنوبه أيضاً ، وهي أهم مناطق الأردن ، إذ أنها منطقة التركيز السكاني الرئيسية بل ويعيش بها معظم سكان الأردن ، تتوفر فيها الظروف الطبيعية المواتمة من مناخ وتربة ، وبها النشاط الاقتصادي الرئيس ، ويتراوح ارتفاعها بين 400 م – أكثر من 1000 م عن سطح البحر ، ويزداد ارتفاعها بوجه عام باتجاه الجنوب ( أعلى قممها جبل أم الدامي ( 1854 م ) يليه جبل رمّ ( 1754 م ) ) ، ويبلغ أقصى عرض للمرتفعات نحو 50 كم ، ويقف التركيز العمراني والنشاط الاقتصادي في المناطق الجنوبية منها .

أما البادية الأردنية فإنها تشكل معظم مساحة الأردن ( نحو 75% ) ، وحدت الظروف الطبيعية من تواجد المراكز العمرانية بها ، بل إن معظمها يخلو تماماً من السكان .

التشريعات الناظمة للتسمية والترقيم في الأردن :

يوجد في الأردن العديد من التشريعات النازمة للتسمية والترقيم ، منها :

- نظام تسمية وترقيم الشوارع والمباني ضمن حدود البلدية / صادر بمقتضى المادة (40) من قانون البلديات رقم (14) لسنة 2007
- نظام تسمية وترقيم شوارع ومباني مدينة عمان رقم 55 لسنة 1965 وتعديلاته .
- تعليمات تسمية المساجد في المملكة الأردنية الهاشمية رقم 5 لسنة 1994 .
- اللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية : تشكلت اللجنة للنظر بالأسماء الجغرافية في العام 1984 بموجب قرار مجلس الوزراء رقم 568 وأعيد تشكيلها عام 2000 بموجب قرار مجلس الوزراء رقم (3976) لتضم مندوبين عن كل من الوزارات التالية : الداخلية ، السياحة والآثار، الشؤون البلدية ، الأشغال العامة والإسكان ، الأوقاف والشؤون والمقدسات الإسلامية ، ومندوبين عن كل من المؤسسات التالية : المركز الجغرافي الملكي الأردني ، دائرة الأراضي والمساحة ، أمانة عمان الكبرى ، سلطة منطقة العقبة الاقتصادية الخاصة ، مجمع اللغة العربية الأردني ومندوب عن القطاع الخاص ، ويرأس اللجنة مدير عام المركز الجغرافي الملكي الأردني .

#### المؤتمرات التي شارك بها الأردن:

شارك الأردن منذ ثمانينات القرن الماضي في جميع الدورات والمؤتمرات التي عقدها خبراء الأمم المتحدة للأسماء الجغرافية وكذلك في الاجتماعات والمؤتمرات العربية التي عقدت في هذا المجال وكان للأردن دوراً فاعلاً فيها وقدم العديد من الأبحاث وأوراق العمل ، كما شارك الأردن في مؤتمر أسماء البحار وبحر الشرق على مدى العديد من السنوات وغيرها من المؤتمرات المتعلقة بهذا الموضوع .

#### أبرز الإنجازات في مجال الأسماء الجغرافية :

قام المركز الجغرافي الملكي الأردني واللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية والعديد من الوزارات والمؤسسات المعنية بالأسماء الجغرافية في الأردن بالعديد من الأعمال المتعلقة بالأسماء الجغرافية ، ومن أهمها :

#### فهرس المواقع الأردنية :

لغايات وضع مرجعية لكافة المواقع في المملكة الأردنية الهاشمية ، تم إنجاز فهرس المواقع الأردنية تم ترتيبه وتبويبه وفق اللوحات وكذلك وفق الحروف الهجائية ، لكل المدن والقرى والتجمعات السكانية والخراب والأودية والعيون والجبال والتلال والسهول والمناطق ، مع ذكر الإحداثيات الجغرافية والإحداثيات حسب تربع فلسطين وتربع (JTM)، وملاحظات توضيحية أخرى للموقع ، ويضم هذا الفهرس أكثر من عشرة آلاف مُسمّى ، ولغايات تسهيل التعامل مع هذا الفهرس تم إعداده على قرص مدمج ( CD ) وفق برمجية Access . تم توزيعه وتعميمه داخل الأردن على جميع الوزارات والمؤسسات ذات العلاقة كما تم توزيعه على معظم الدول العربية لتعميم الفائدة .

## كتاب المراكز العمرانية :

يغطي هذا الكتاب المراكز العمرانية في المملكة الأردنية الهاشمية وفق التقسيمات الإدارية للمملكة الأردنية الهاشمية ، ويضم التوثيق لكل تجمع عمراني معلومات عن الإحداثيات الجغرافية والإحداثيات وفق تربيعة ( JTM ) ومتوسط ارتفاع التجمع العمراني عن مستوى سطح البحر ، والاسم باللغة العربية والنقل بالحروف الرومانية مرتباً حسب الحروف الهجائية العربية وضمن التقسيم الإداري ، ويشمل الكتاب أيضاً خرائط للتقسيمات الإدارية وتظهر في تلك الخرائط مواقع المراكز العمرانية .

## أطلس الأردن والعالم ( نسخة بالعربية ونسخة بالإنجليزية ) :

أنتج المركز الجغرافي الملكي الأردني أطلس الأردن والعالم عام 2006 م ، ويتضمن الأطلس خرائط ومعلومات عن الأردن والبلدان العربية والعالم والقارات والمحيطات ، ويحوي الأطلس 128 صفحة من القطع A3 : 14 صفحة عن الأردن ، 33 صفحة عن الدول العربية والعالم ، 3 صفحات عن المحيطات ، 23 صفحة عن القارات ، 20 صفحة عن العالم ، 12 صفحة معلومات وجداول ، 6 صفحات أعلام دول العالم .

ومن الجدير بالذكر أنه تم استخدام أسلوب الرومنة للأسماء الواردة ( النسخة الإنجليزية ) وفق النظام العربي الموحد للرومنة .

## الخرائط والمخططات والمطبوعات:

تم إنجاز العديد من الخرائط ذات المقاييس المختلفة ولمناطق مختلفة من المملكة ولأغراض مختلفة ، وتحوي هذه الخرائط قاعدة للبيانات للأسماء ، كما أن البعض منها يحمل الأسماء باللغة العربية وما يقابلها في الحروف الرومانية ( ثنائية الكتابة ) ، وتعتبر هذه الخرائط مرجعا مهما وقاعدة بيانات للأسماء الجغرافية في المملكة .

## معجم البلدان :

تبني المركز الجغرافي الملكي الأردني واللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية مشروع معجم البلدان الأردنية حيث صدر الجزء الأول منه ( معجم محافظة البلقاء ) والجزء الثاني ( معجم محافظة جرش ) .

## الاسماء الجغرافية في فلسطين وعبرنتها :

اهتم الأردن ومنذ فترة طويلة بالقضية الفلسطينية وبالأسماء الفلسطينية فأصدر فهرساً للمستوطنات الإسرائيلية في فلسطين وكذلك أطلساً للقضية الفلسطينية .

## المخططات الإرشادية لمدينة عمان الكبرى :

وهي عبارة عن مخططات إرشادية لمناطق أمانة عمان الكبرى موضحة فيها أسماء المعالم في المدينة ( مناطق ، شوارع بأنواعها ، دواوير ، حدائق ... الخ ) .

## الدورات التدريبية :

لغايات التوعية ونشر ثقافة الأسماء الجغرافية ، تم عقد العديد من الدورات لقطاعات مختلفة من موظفي الوزارات والدوائر والمؤسسات ذات العلاقة على مستوى الأردن ، كما تم تدريب العديد من المتدربين العرب في هذا المجال ، وبلغ عدد المتدربين حوالي 70 متدرب من وزارة الشؤون البلدية في هذا العام ( 2010 ) ، كما يتم إدراج الدورات الخاصة بالأسماء الجغرافية في خطة المركز الجغرافي الملكي الأردني السنوية .

## مشروع عنونة الأردن :

يهدف برنامج عنونة الأردن إلى تطوير وتفعيل أنظمة التسمية والترقيم على مستوى الأردن ، وإيجاد بيئة وآليات تُساهم في استخدام العناوين بالطريقة الصحيحة وذلك لتحسين حياة المواطن الأردني ، وتهيئة الأردن لنمو الأعمال الالكترونية وتطبيق الأنماط الالكترونية لخدمة الأهداف التنموية والحياتية ، وفتح المجال نحو نمو أعمال ريادية جديدة ، كما ويهدف إلى تسمية الشوارع والتجمعات السكنية وترقيم الأبنية في مدن وقرى المملكة ، وقد أنجزت بعض المدن الأردنية تسمية وترقيم مناطقها ( عمان ، الزرقاء ، الفحيص ، العقبة ) في خطوة نحو استكمال بقية المدن وبالتدريج .

## لجنة لتسمية الجسور في الأردن :

تم تشكيل لجنة وطنية لتسمية الجسور الموجودة في الأردن والبالغ عددها حوالي أربعمئة وخمسين جسراً في المملكة .

## إنجازات اللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية :

تُعقد اللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية اجتماعاً واحداً على الأقل شهرياً لمناقشة ما يتعلق بالأسماء الجغرافية ، ومن أبرز ما تم مناقشته في السنتين الأخيرتين ؛ إعادة تسمية بعض الأحواض الخاصة بالمخططات الكدسترائية التي تعود لدائرة الأراضي والمساحة بما يتفق والأسس المعتمدة لدى اللجنة ونظام الرومنة ، مناقشة عدد كبير من أوراق العمل المقدمة من أعضاء اللجنة بما يُثري موضوع الأسماء الجغرافية حيث زاد عدد هذه المواضيع التي تمت مناقشتها منذ عامين ما يزيد عن 23 موضوعاً ، إحداث نافذة خاصة باللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية على الإنترنت وذلك ضمن موقع المركز الجغرافي الملكي الأردني الإلكتروني [www.rjgc.gov.jo](http://www.rjgc.gov.jo)

كما تُعتبر اللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية مرجعاً لباقي الوزارات والدوائر الحكومية في موضوع الأسماء الجغرافية ورومنتها ، وبدأت العديد من تلك المؤسسات ( إضافة للمركز الجغرافي الملكي الأردني ) بالاستخدام الفعلي لنظام الرومنة في مطبوعاتها كوزارة الشؤون البلدية وأمانة عمان الكبرى وسلطة منطقة العقبة الاقتصادية الخاصة ودائرة الآثار العامة ودائرة الأحوال المدنية فيما يخص كتابة الأسماء بالأحرف اللاتينية .

## لجنة المعاجم المدن العربية التي يزيد عدد سكانها عن المائة ألف نسمة :

قام الأردن بتزويد رئيس الشعبة العربية ورئيس لجنة المعاجم في الشعبة العربية بمعلومات عن المدن الأردنية التي يزيد عدد سكانها عن المائة ألف نسمة ، ضمت ؛ اسم الدولة ، كود الأيزو للدولة ، الاسم العربي بالتشكيل ، الاسم المرومن ، نظام الرومنة المستخدم ، خط الطول بالدرجات العشرية ، خط العرض بالدرجات العشرية ، اسم

المحافظة التي تنتمي إليها المدينة ، الجهة المسئولة عن البيان ، تاريخ البيان ، اللغة ، كود الايزو للغة ، وطبيعة المدينة ونبذة عن تسميتها .

وجاري العمل على تجهيز ملفات صوتية لنطق الأسماء باللغة العربية الفصحى .

#### مقترحات :

تم تقديم العديد من المقترحات لغاية تفعيل دور الشعبة العربية من أهمها:

#### لجنة مصطلحات توحيد الأسماء الجغرافية :

إعادة النظر والتثبت في محتوى ودقة "مسرد المصطلحات المستخدمة في توحيد الأسماء الجغرافية" المنجز من فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالمصطلحات الجغرافية ، حيث قدم الأردن مقترحات عدة حول المسرد منها : تفصيل وإيضاح للعديد من المصطلحات الواردة باللغة العربية حتى تصل إلى الهدف المنشود من المسرد ، كما تحتاج المصطلحات الموجودة إلى التركيز على الأمثلة العربية وليس فقط على الأمثلة من دول أخرى ، كما تم تقديم اقتراح بترتيب المسرد العربي وفق الحروف الهجائية العربية ؛ حيث أن وضع المسرد بالترتيب الإنجليزي يُشتت المستخدم وبالتالي يفقد المسرد العربي الكثير من أهدافه ويصبح بالتالي غير يسير الاستخدام ، والمستخدم العربي يستخدم الترتيب الهجائي العربي في البحث وليس بالضرورة أن يكون المصطلح الإنجليزي هو الأساس في البحث ، وهذا لا يمنع من وضع الفهرس الانجليزي أو الفرنسي أو الاثنين معا في نهاية الفهرس العربي ، كما تم تقديم اقتراح بوضع مسرد مصطلحات للخريطة العربية يكون على هامش مسرد المصطلحات الجغرافية .

كذلك تم اقتراح بوضع مسرد جغرافي للمترادفات العامة المستخدمة في الأسماء الجغرافية ، حيث أن الكثير من المصطلحات العامة المستخدمة لها أسماء أخرى في الدول العربية ( مثل الجبل ، الجرد ، الخور ، السبخة .. الخ فهذه التسميات الجغرافية تحمل أسماء مختلفة لنفس المدلول في أكثر من دولة عربية وبالتالي يسهل فهم المعنى للمسميات الجغرافية ، وفي نفس الوقت يوضع المقابل الانجليزي أو الفرنسي لهذا الاسم ) .

#### مفتاح الخريطة :

اقتراح الأردن على الدول العربية وضع فهرس أو مفتاح لنظام الرومنة في كل خريطة أو مطبوع يتبع أسلوب الرومنة .

ابراهيم عبدالله الجابر

سكرتير اللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية

الأردن

## ملحق (2)

### انجازات فلسطين في مجال توحيد الاسماء الجغرافية

في الفترة من 2009 الى 2010

#### 1- أنظمة الرومنة المتبعة في فلسطين وموقف فلسطين من نظام رومنة 2007

- النظام المتبع في فلسطين هو النظام البريطاني ال INDEX GAZETTEER وذلك ليتم الحفاظ على الحق الفلسطيني في الاسماء الجغرافية امام العالم , ويتم نقل الاسماء كما وردت على الخرائط التي اعدت لفلسطين من قبل البريطانيين في بداية الاربعينات (1940)، ونحن كلجنة اسماء جغرافية وطنية بصدد دراسة نظام الرومنة 2007 لنتم اضافته على بيانات الاسماء الجغرافية الفلسطينية
- 2- أمثلة لمنتجات فلسطين من معاجم الاسماء الجغرافية:

- هناك الكثير من المعاجم تم العمل عليها من قبل أشخاص فلسطينيين أمثال الدكتور شكري عراف، وسليمان ابو ستة، وليد الخالدي وغيرهم واللجنة حاليا تقوم بجمع هذه المصادر ليتم اخذها بعين الاعتبار في بناء قاعدة البيانات الخاصة بالاسماء الجغرافية.

#### 3- تشكيل اللجنة الوطنية للاسماء الجغرافية بفلسطين:

اتخذ مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ 29 آب 2010 قراراً بتشكيل اللجنة الوطنية للاسماء الجغرافية في فلسطين وهو القرار رقم (أ.ع.م.و/1607/2010) وتضمن القرار تشكيلة اللجنة التي تضم :

- ممثل عن وزارة التخطيط والتنمية الإدارية / رئيساً للجنة (سناء بيراوي)
- ممثل عن وزارة النقل والمواصلات / نائباً للرئيس
- ممثل عن سلطة الأراضي
- ممثل عن وزارة الحكم المحلي
- ممثل عن وزارة الأوقاف والشؤون الدينية
- وزارة السياحة والآثار
- الجهاز المركزي للإحصاء الفلسطيني
- ثلاثة أعضاء ممثلين على الجامعات الفلسطينية.
- عضوين ممثلين عن القطاع الخاص أو المؤسسات الأهلية الناشطة في هذا المجال.

#### 4- قواعد البيانات الخاصة بالاسماء الجغرافية :

- جرى العمل في بناء قاعدة بيانات للاسماء الجغرافية الفلسطينية (هناك اسماء كثيرة موثقة باكثر من مؤسسة نقوم على جمعها ومراجعتها وتدقيقها)

#### 5- في مجال التدريب:

- بصدد التحضير لعمل دورة تدريبية لثلاث او اربعة من اعضاء اللجنة على كيفية التعامل مع نظام الرومنة (2007).

6- المشاركة فى أعمال لجنة المصطلحات بالشعبة العربية لخبراء الاسماء الجغرافية :

- تم ارسال قائمة بالمصطلحات المستخدمة بفلسطين ومعناها الى السيد/رئيس الشعبة .
- 7- المشاركة فى اعمال لجنة المعاجم الجغرافية بالشعبة العربية :
- تم ارسال قائمة باسماء المدن التي تزيد عن 10000 نسمة.

8- المؤتمرات التي شاركت بها فلسطين :

- شاركت فلسطين بالمؤتمر الخامس للاسماء الجغرافية الذي عقد ببلبنان فى مايو 2010.

السنة بيراوى

وزارة التخطيط والتنمية الادارية

فلسطين

[birawisana@yahoo.com](mailto:birawisana@yahoo.com)

### ملحق (3)

## إنجازات جمهورية مصر العربية فى مجال الأسماء الجغرافية

فى الفترة من 2009 الى 2010

#### 1- المشاركة فى المؤتمرات و الدورات و الاجتماعات الخاصة بفريق الخبراء

- أ- المشاركة فى الدورة الخامسة و العشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافى بنيروبي كينيا 5-12 مايو 2009 وذلك بعدد 2 ورقة عمل كما تم الاشتراك بمقال بعنوان "تحديات الحاضر و آمال المستقبل نحو توحيد الأسماء الجغرافية لجمهورية مصر العربية" و فيه تم ذكر للعقبات و التحديات فى جمع و توحيد الأسماء الجغرافية لجمهورية مصر العربية و عرض إقتراحتنا للإجراءات التى يجب إتخاذها لتذليل هذه العقبات مستقبلا وقد فاز هذا المقال فى المسابقة المقامة على هامش الدورة بين الدول الافريقية لأحسن مقال أو شعر حول الأسماء الجغرافية.
- ب- الاشتراك بورقة بحثية فى الاجتماع العاشر بالنمسا 25-30 ابريل 2010 و ذلك بعنوان الممارسات و المبادئ التوجيهية للأسماء الدخيلة فى مصر تناقش أسباب تواجد الاسماء الدخيلة بمصر و الاسماء العربية الدخيلة لاسماء الاماكن الاجنبية و بعض التطبيقات العملية و الممارسات التى اتخذت بشأنها.
- ت- المشاركة بورقتين بحثيتين بعنوان " مصادر الاسماء الجغرافية المصرية " و "مبادرة الشبكة الجغرافية العربية " فى المؤتمر العربى الخامس للأسماء الجغرافية ببيروت لبنان-مايو 2010

#### 2- الترويج لأنشطة فريق الخبراء و الشعبة العربية

- أ-المشاركة فى الأعلان عن أنشطة الفريق و الشعبة العربية بإضافة موقع الفريق و الشعبة العربية من ضمن بند مواقع مهمة على موقع الجهاز المركزى للتعبئة العامة و الاحصاء [www.capmas.gov.eg](http://www.capmas.gov.eg)
- ب- و بمقال نشر بجريدة الاهرام الصفحة الثانية بعمود فى الميزان بتاريخ 2009/9/18 ردا على مقال تحيا اجببت للاستاذ شريف عبد المنعم.
- ج- المشاركة بالاجتماع الخامس والثلاثون للجنة الفنية الدائمة للاحصاء بجامعة الدول العربية بورقة بحثية بعنوان " تكامل المعلومات الجغرافية العربية" وقد تم شرح فيه اهمية انشاء الهيكل الاساسى للمعلومات الجغرافية العربية وتوحيد الاسماء الجغرافية فى الاجهزة الاحصائية العربية كما تم عرض لمبادرة انشاء الشبكة الجغرافية العربية وقد صدر عن المؤتمر توصية تتعلق باهمية ان تلتزم الاجهزة الاحصائية بالدول العربية بالمعايير القياسية الخاصة بالبيانات الجغرافية.

#### 3- المشاركة فى اعمال اللجان الفنية لفريق الخبراء و الشعبة العربية

- أ- الاشتراك فى أعمال لجنة انظمة الرومنة لبحث المشاكل المترتبة على استخدام النظام العربى الموحد .
- ب- الاشتراك فى أعمال لجنة اسماء دول العالم بمراجعة تعديلات اسماء الدول من خلال الدليل التقنى للامم المتحدة و قاعدة المصطلحات للامم المتحدة <http://unterm.un.org> .
- ج- الاشتراك فى المساعدة الفنية لتصحيح بعض المشاكل المترتبة من عرض الاسماء العربية بطريقة خاطئة فى الموقع الالىكترونى لقاعدة بيانات مدن العالم .



د-الاشتراك فى اعمال لجنة المعاجم الجغرافية و قواعد البيانات التابعة للفريق و منها تحديث الموقع الاليكترونى للجنة باضافة محتوىين ( Announcement and publications ) و ادراج النشرة المعلوماتية للمؤسسة العالمية للبيانات المكانية بالموقع GSDI و الاشتراك بتحديث ميثاق عمل اللجنة .. <http://www.zrc->

[sazu.si/ungegn/WG\\_TDFG/gazetteers.htm](http://sazu.si/ungegn/WG_TDFG/gazetteers.htm)

هـ الاشتراك بأعمال لجنة المعاجم الجغرافية و قواعد البيانات بالشعبة العربية بانشاء تصميم للمعجم الجغرافى العربى باضافة ملف صوتى و اصل و معنى الاسم و التصنيف الطبيعى بالاضافة الى حقول البيانات المتعارف عليها فى تصميم الفريق الدولى .

#### 4- المشاركة بالنشرات المعلوماتية لفريق الخبراء

أ- الاشتراك بمقال فى النشرة نصف سنوية رقم 37 للفريق بعنوان اخبار من مصر و يتضمن ما تم احرازه من دعم

لانشطة الفريق [http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn\\_info\\_bulletins.htm](http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn_info_bulletins.htm)

ب- تم موافاة فريق الخبراء بتقرير بخصوص الاجراءات و القوانين و الجهات المسنولة عن الاسماء الجغرافية الرسمية بمصر وقد تم نشره بالنشرة المعلوماتية رقم 38 لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالاسماء الجغرافية

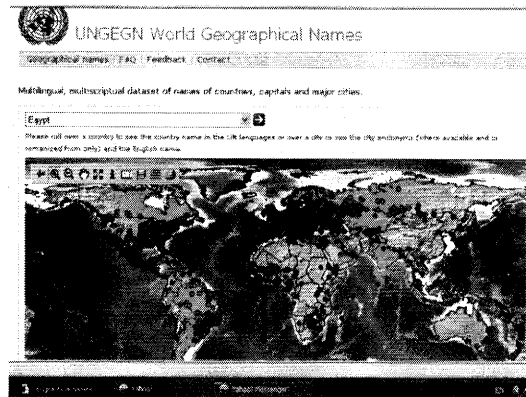
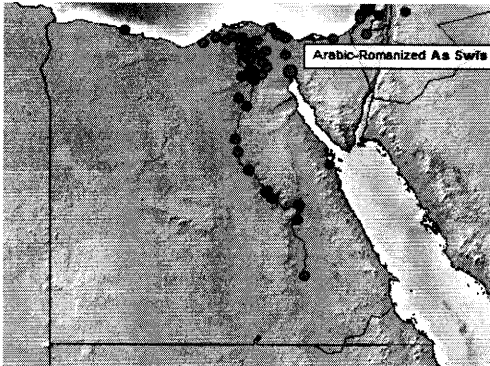
[http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn\\_info\\_bulletins.htm](http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn_info_bulletins.htm)

ج- موافاة فريق الخبراء بتقرير عن المؤتمر العربى الخامس للاسماء الجغرافية وتم نشره فى النشرة الاعلامية رقم 39 للفريق.

#### 5- الاشتراك بقاعدة بيانات العالم للاسماء الجغرافية

• الاشتراك بقاعدة بيانات الاسماء الجغرافية للعالم UNGEWN World Geonames Database

باسماء المدن المصرية التى يزيد عدد سكانها عن 100000 نسمة .



<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/geonames>

6- المعجم الجغرافى لأسماء الاماكن المصرية :

- من مطبوعات الجهاز المركزى للتعبة العامة و الاحصاء دليل التقسيم الادارى الذى يحتوى على الاسماء الرسمية للوحدات الادارية للدولة بمستوياتها الثلاثة (محافظات , مراكز /أقسام ,مدن/شياخات/قرى) و ايضا دليل العزب والقرى الذى يحتوى على اسماء العزب و القرى لكل محافظة .
- جارى العمل فى تجهيز دليل باللاتينى للوحدات الادارية لجمهورية مصر العربية بمستوياتها المختلفة باستخدام النظام المعتمد من الأمم المتحدة للرومنة بيروت 1972 وعند الانتهاء منه سيتم نشره بموقع الجهاز المركزى للتعبة العامة و الإحصاء لكى يتم استخدامه كمرجع أساسى موحد لجميع الهيئات والاشخاص من جميع القطاعات الحكومية و الخاصة و البحثية و دور النشر ووسائل الاعلام و الصحف عند كتابة الاسماء الجغرافية المصرية باللاتينية و سيتم تحديثه سنويا بما يستجد من تغيرات فى الوحدات الإدارية أو نظام الرومنة العربى .
- تم تجهيز نموذج لمعجم جغرافى ناطق للأسماء الجغرافية المصرية يضم حاليا اسماء المدن الكبرى التى تزيد عن 100000 نسمة كبداية و يشمل الاسم باللغة العربية الفصحى و الاسم المرومن و ملف صوتى بنطق الاسم باللغة العربية الفصحى وباللهجة المحلية كما يشتمل على صورة للمكان و موقع اليكترونى له .

م / إيمان أحمد عربى

مدير فرع نظم المعلومات الجغرافية بالغربية

الجهاز المركزى للتعبة العامة والاحصاء

جمهورية مصر العربية

[emanorieby@gmail.com](mailto:emanorieby@gmail.com)

## ملحق (4)

### إنجازات الجمهورية التونسية في مجال الأسماء الجغرافية

### في الفترة من 2009 الى 2010

#### 1. التعريف بالمركز الوطني لرسم الخرائط والاستشعار:

- الصيغة القانونية: مؤسسة عمومية لا تكتسي صيغة إدارية
- وزارة الإشراف: وزارة الدفاع الوطني .
- الاحداث: بمقتضى القانون عدد 83 لسنة 1988 المؤرخ في 11 جويلية 1988 المنقح بالقانون عدد 24 لسنة 2009 المؤرخ في 11 ماي 2009
- التسيير: يشرف على تسيير المركز الوطني لرسم الخرائط والاستشعار عن بعد مدير عام

#### • الهيئات الاستشارية

هناك هيتان استشاريتان لمساعدة الإدارة العامة على الاضطلاع بمهامها:

أ. مجلس المؤسسة: ينظر المجلس في الميزانيات التقديرية للإستثمار والتصرف. والقوائم المالية وتنظيم المركز والنظام الأساسي الخاص بأعوان المركز ونظام تأجيرهم والصفقات والاتفاقيات المبرمة والشراءات والمبادلات وجميع العمليات العقارية المندرجة ضمن نشاط المركز وعقود الأهداف ومتابعة تنفيذها، وبصفة عامة كل مسألة أخرى متصلة بنشاط المركز تعرض عليه من قبل المدير العام .

يتكون مجلس المؤسسة الذي يرأسه وزير الدفاع الوطني من الأعضاء الآتي ذكرهم:

- رئيس :
- مدير عام المركز الوطني للإستشعار عن بعد
- ممثل عن وزارة الدفاع الوطني
- ممثل عن الوزارة الأولى
- ممثل عن وزارة الداخلية والتنمية المحلية: عضو
- ممثل عن وزارة المالية
- ممثل عن وزارة التنمية والتعاون الدولي
- ممثل عن وزارة الفلاحة والموارد المائية والصيد البحري
- ممثلين عن وزارة التجهيز والإسكان و التهيئة الترابية
- ممثل عن وزارة تكنولوجيايات الاتصال
- ممثل عن وزارة التعليم العالي والبحث العلمي والتكنولوجيا
- كما يشارك في أشغال المجلس مراقب دولة معين من طرف الوزارة الأولى

ب. الهيئة العلمية للمركز: تنظر الهيئة العلمية في المسائل ذات الطابع العلمي والفني وتبدي رأيها في كل التوجهات وأنشطة المركز المتعلقة بميدان البحث العلمي وكذلك عند كل إدخال لتقنيات جديدة في ميدان الاستشعار عن بعد. وتتركب هذه الهيئة التي يرأسها مدير عام المركز من:

- ممثل عن وزارة الدفاع الوطني
- ممثل عن وزارة الفلاحة والموارد المائية
- ممثل عن وزارة التجهيز والإسكان والتهيئة الترابية
- ممثلين عن وزارة التعليم العالي والبحث العلمي والتكنولوجيا
- المدير العام للمعهد الوطني للبحث العلمي والتقني
- المدير العام لمركز الدراسات والبحوث للاتصالات
- المدير العام للمعهد الوطني للرصد الجوي
- المدير العام لمعهد المناطق القاحلة
- ممثل عن اللجنة الوطنية للفضاء الخارجي

## 2. مهام المركز:

(1) بمقتضى قانون الإحداث عدد 83 لسنة 1988 المؤرخ في 11 جويلية 1988 أوكلت للمركز المهام التالية :

- المساهمة في إعداد سياسة وطنية في مجال الاستشعار عن بعد ترمي إلى المحافظة على المصالح الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والإستراتيجية.
- جمع المعطيات في ميدان الاستشعار عن بعد وإعدادها فنياً وتوزيعها و تخزينها وذلك بدون احتكار أو تضييقات.
- إسداء الخدمات عند الطلب.
- النهوض بتكوين العاملين بالمصالح الإدارية المعنية بالاستشعار عن بعد وتحسين التكوين باستمرار.
- الإسهام في البحوث الموجهة إلى المشاريع ذات البعد الوطني المستعملة للاستشعار عن بعد مع إجراء اختبارات عند الحاجة.

هذا وبعد إصدار الهيكل التنظيمي للمؤسسة الذي تم ضبطه بمقتضى الأمر عدد 72 لسنة 2004 المؤرخ في 14 جانفي 2004 ودمج الهياكل التابعة لإدارة المصالح الجغرافية والهيدروغرافية للجيش سابقا صلبه، تم توسيع اختصاصات المركز إلى رسم الخرائط والطوبوغرافيا والجيوديزيا والمسح الآلي وأشغال الحدود وأضيفت إلى المهام السابقة مهمة توفير وصيانة المعطيات الطبوغرافية والجغرافية ومعطيات الاستشعار عن بعد لفائدة وزارة الدفاع الوطني والهياكل التابعة لها.

(2) مقتضيات القانون عدد 24 لسنة 2009 المؤرخ في 11 ماي 2009 المنقح للقانون عدد 83 لسنة 1988 والمتعلق بإحداث المركز الوطني للاستشعار عن بعد:

تضمن القانون عدد 24 لسنة 2009 المؤرخ في 11 ماي 2009 توسيع مجالات المركز، علاوة على تغيير الاسم الاجتماعي للمؤسسة ليصبح المركز الوطني لرسم الخرائط والاستشعار عن بعد، حيث ينص الفصل 2 (جديد) من القانون على أن مهام المركز تتمثل خاصة في:

- إعداد الخرائط الأصلية والخرائط البحرية والخرائط الفضائية والخرائط الموضوعية وأمثلة المدن وجمع الوثائق المتعلقة بذلك قصد تكوين محفوظات وطنية في هذه المادة والتصرف فيها ونشرها والاتجار فيها بعد الحصول على موافقة وزارة الدفاع الوطني.
- القيام بأنشطة التصوير الجوي على كامل التراب الوطني أو الإشراف عليها عند القيام بها من قبل الغير.

- تنفيذ الأشغال الضرورية لإنشاء وصيانة شبكة لقياس الارتفاع، بالتنسيق عند الاقتضاء، مع ديوان قيس الأراضي والمسح القاري، وشبكة قيس الجاذبية بصفة مضبوطة تغطي كافة المناطق.
- كما يتولى إنجاز الأشغال المتعلقة بالمعلومات الجغرافية خاصة منها تقنيات الترميز الجغرافي بواسطة الأقمار الاصطناعية والاستشعار عن بعد وإنشاء قواعد معطيات جغرافية بالتراب التونسي وتحسينها وكذلك إنجاز مختلف أشغال قيس الأراضي باستثناء تلك التي تهدف إلى إعداد الوثائق المتعلقة بتسجيل الملكية العقارية والمسح العقاري.
- إنجاز الأشغال الخاصة بالمحافظة على العلامات الحدودية وكل ما يجسم الحدود الدولية للبلاد.
- جمع معطيات في ميدان الاستشعار عن بعد وإعدادها فنيا وتوزيعها وخزنها.
- توظيف تقنيات الفضاء والاستشعار عن بعد لإنجاز الدراسات في مجال الدفاع الوطني والتنمية الاقتصادية والاجتماعية للبلاد.
- القيام بالدراسات والبحوث التقنية والعلمية في مختلف مجالات اختصاصه وتأمين التكوين بمقابل.
- إسداء خدمات بمقابل لفائدة الهياكل العمومية والأشخاص الطبيعيين والمعنويين أو الأجانب والمنظمات الوطنية أو الدولية.
- تقديم المساعدة والقيام بعمليات مراقبة الأشغال التي يتم إنجازها من قبل المؤسسات العمومية والخاصة في مجالات اختصاصه وذلك قصد المصادقة على مطابقتها الفنية لمقاييس ومعايير يتم تحديدها بقرار من وزير الدفاع الوطني.
- الإشراف على تنظيم قطاع الجغرافيا الرقمية، وفي هذا الإطار يقوم المركز بالأعمال التالية:
- - المساهمة في إعداد سياسة وطنية في هذا المجال وفي وضع الآليات الكفيلة بتنفيذها،
- - المساهمة في إعداد مشاريع النصوص التشريعية والترتيبية المتعلقة بتنظيم قطاع الجغرافيا الرقمية،
- - ضبط المرجعيات الوطنية في مجال الجغرافيا الرقمية،
- - المصادقة على كراسات الشروط المتعلقة بإنجاز أنظمة معلومات جغرافية لفائدة الدولة والجماعات المحلية والمؤسسات والمنشآت العمومية،
- المصادقة على المطابقة الفنية لتجهيزات ومعدات الجغرافيا الرقمية مع المواصفات الوطنية أو العالمية طبقا لشروط وإجراءات تضبط بأمر.
- تمثيل الدولة التونسية لدى المنظمات الدولية المختصة.

منذ أحداث المركز بمقتضى القانون عدد 83 لسنة 1988 المؤرخ في 11 جويلية 1988، أنجز المركز الخرائط الفضائية وقواعد المعطيات الجغرافية ونظم المعلومات الجغرافية لجميع أصناف الحرفاء إلى جانب إنجاز الخرائط الطبوغرافية والموضوعية والبحرية لفائدة الهياكل التابعة لوزارة الدفاع الوطني. وبمقتضى القانون عدد 24 لسنة 2009 المؤرخ في 11 ماي 2009 المنقح للقانون عدد 83 لسنة 1988 أوكلت للمركز مهام جديدة أبرزها إنجاز الخرائط بمختلف المقاييس والتي كانت من مشمولات ديوان قيس الأراضي ورسم الخرائط سابقا. وقد تم اثر ذلك تسليم المخزون الخرائطي إلى المركز. ويشتمل على خرائط طبوغرافية بمقاييس وتواريخ وأنظمة كتابة مختلفة:

- باللغة العربية : خرائط بمقاييس 1/1، 25.000/50.000 ، 1/200.000
- باللغة الفرنسية: خرائط بمقاييس 1/25.000 و 1/50.000 و 1/100.000 و 1/200.000 الخ
- بنظام بيروت 72 للكتابة: خرائط بمقاييس 1/25.000 و 1/50.000 و 1/200.000

## الانجازات:

قامت المصالح الجغرافية والهيدروغرافية للجيش سابقا والمركز الوطني لرسم الخرائط والاستشعار عن بعد بانجازات مختلفة في مجال الأسماء الجغرافية أبرزها:

- الأطلس التونسي، وزارة الدفاع الوطني جوان 2000 ،
- دليل المصطلحات الجغرافية العسكرية المستعملة من طرف المصالح الجغرافية والهيدروغرافية بالجيش بالعربية والفرنسية، 2001 ،
- قاعدة أسماء جغرافية تغطي كامل التراب التونسي بمقياس 1/200.000 بنظامي الكتابة: الفرنسي وبيروت 72 مع إحدائيات كل اسم (في نطاق التعاون العسكري)، 2002 ،
- منظومة لنقل الحروف أليا من العربية إلى اللاتينية حسب النظام العربي الموحد للرومنة ، 2009 ،
- قاعدة أسماء جغرافية رقمية تغطي التراب التونسي بمقياس 1/50.000 (بصدد الانجاز) ،
- بالتعاون مع الأكاديمية الدولية لعلوم الفضاء يتم الآن إعداد دليل المصطلحات الجغرافية وعلوم الفضاء ،
- بعث لجنة وطنية للمسميات الجغرافية (بصدد الدرس).

## النشاطات:

- شارك المركز الوطني لرسم الخرائط والاستشعار عن بعد، ممثلا لتونس، في التظاهرات المتعلقة بالأسماء الجغرافية التالية:
- المؤتمر العربي الأول للمسميات الجغرافية: 18-20 ديسمبر 2004 طرابلس ليبيا (تقديم ورقة علمية)،
  - الدورة الثالثة والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة للأسماء الجغرافية: 28مارس- 4 أبريل 2006 فيانا،
  - الدورة التكوينية لخبراء الأمم المتحدة للأسماء الجغرافية: نظمها المركز الجهوي للاستشعار عن بعد لدول شمال إفريقيا والمنظمة الإفريقية للخرائط والاستشعار عن بعد بدعم من المركز الوطني لرسم الخرائط والاستشعار عن بعد: 2-6 أبريل 2007 تونس،
  - الدورة الرابعة والعشرون والمؤتمر التاسع لفريق خبراء الأمم المتحدة للأسماء الجغرافية: 21-30 أوت 2007 نيويورك (تقديم ورقة علمية)،
  - المؤتمر العربي الرابع للمسميات الجغرافية: 16-21 جوان 2008 بيروت- لبنان (تقديم ورقة علمية)،
  - الدورة الخامسة والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة للأسماء الجغرافية: 5-12 ماي 2009 نيروبي- كينيا (تقديم ورقة علمية)،
  - المؤتمر العربي الخامس للمسميات الجغرافية: ماي 2010 بيروت- لبنان (تقديم ورقتين علميتين)،
  - المشاركة في مسابقة UNGEGN toponymy contest-Africa 2011 بورقة قدمتها المهندسة نعيمة فريحة عنوانها: «the legendary story of the founding of Carthage-Byrsa» (باللغتين الأنكليزية والفرنسية)
  - المشاركة في أشغال اللجنة الفنية لتسمية وترجمة أسماء الأنهج التابعة لبلدية تونس: وزارة الداخلية 2009.
  - المشاركة في أعمال لجنة المصطلحات :
- أ تجهيز تقرير عن الملحوظات على مسرد المصطلحات الخاص بفريق خبراء الأمم المتحدة .

ب تم تجهيز تقرير للمصطلحات الجغرافية المستعملة على الخرائط وأمثلة المدن وغيرها، وما زال العمل متواصل للبحث عن المزيد منها مع ضبط المعاني .

- المشاركة في أعمال لجنة المعاجم الجغرافية: تم إرسال قائمة من المدن التونسية بنظامي الرومنة ،

-المشاركة في أعمال لجنة أنظمة الرومنة :تم استيفاء الاستبيان المرفق عن أنظمة الرومنة المتبعة في تونس وارساله الى رئيس الشعبة.

- المشاركة في أعمال لجنة النطق: تم المشاركة في المؤتمر الخامس للشعبة العربية بورقة عمل عنوانها" تأثير اللهجات المحلية واللغات الأجنبية على تغيير الأسماء وكتابتها على الخرائط وعلى لافتات المدن و القرى و الشوارع" تبين أثر اللهجات المحلية في تغيير الأسماء الجغرافية وتحريف الحروف العربية .وقد تم ترجمتها إلى الانكليزية ونشرت بالعدد 39 ل UNGEGN Bulletin .  
[http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn\\_info\\_bulletins.htm](http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn_info_bulletins.htm)

- تم تجهيز ملفات صوتية لنطق أسماء المدن التي تزيد عن 100000 نسمة.

- المشاركة بقاعدة بيانات العالم للأسماء الجغرافية:

شاركت تونس بقاعدة بيانات الأسماء الجغرافية للعالم UNGEGN World Geonames Database بتحيين قائمة أسماء المدن التونسية التي يزيد عدد سكانها عن 100000 نسمة

- أمثلة لمنتجات تونس من معاجم الاسماء الجغرافية:

- الأطلس اللساني التونسي (اللقاءات اللغوية لبلدان المتوسط) : ادارة الطيب بكوش وصالح الماجري
- دليل المصطلحات الجغرافية العسكرية باللغتين العربية والفرنسية، 2001 ،
- إعداد دليل المصطلحات الجغرافية وعلوم الفضاء بالتعاون مع الأكاديمية الدولية لعلوم الفضاء .

العميد/ مهندس محمد البشير الشك

مدير عام المركز الوطني

لرسم الخرائط والاستشعار عن بعد

بريد إلكتروني: [cnt.dg@cnt.nat.tn](mailto:cnt.dg@cnt.nat.tn)